專師教授定期八月十四日開課
華僑之聲舉辦縫級班

（雲訊）華僑之聲爲徇僑胞要求，將舉辦縫級班，邀得前香港尖沙咀區之依莉裁剪學校之教師楊佩華小姐親自主持該班，由八月十四日開課，首期三個月爲初級程，內容包括度身，劃紙樣，裁剪及縫車等並有各款衣物之縫製，上課時有衣車供應，每星期上課兩次，逢星期六，日，下午五時至六時半而另一批則於星期六，日，下午七時至八時半上課，每批只限學員八名，費用每月廿九元，由於學位有限，愛好時裝設計，裁剪縫級之學者可於星期一至星期五下午一時至六時前往華僑之聲（理察千八〇八號）登記，或於華僑之聲中文節目廣播時間致電話六八八九九三一報名。

又悉華僑之聲所舉辦之第二期國語班原定於七月二十日開課，現爲方便其中學者於暑期渡假，改於八月十日開始，有意參加者，可逕致電話華僑之聲報名，以免額滿見遺。

黃錫鈞翁出殯榮哀

（雲訊）本埠僑耆黃錫鈞翁字名煦，係開平厚山鄉豐盛里村人，早年在香港開設黃鈞記玻璃廠，生意鼎盛，置有物業，至一九六九年偕眷移民來加，安享晚年，生平待人接物　和藹可親，對公益事業，尤其熱心，現任民星總社監事　近因身體違和，入中央醫院調理，藥石無靈，不幸痛于七月七日上午十時與世長辭，積閥享壽七十有一歲　噩耗傳來，咸皆惋惜，于七月十二日下午一時，假座暗市黛安儀館，舉行喪禮，男女宗親戚友親臨執紼者甚衆，禮堂佈滿鮮花輓聯，莊嚴肅穆，首由牧師伍明樂讀經祈禱　並解釋人生眞締　隨由黃紀強主持奠祭儀式：全體肅立，主祭民星總社主席黃揚一，陪祭黃蘭香，關邦健就位　禮生黃榮光　振耀就位，主祭黃揚一　陪祭黃蘭香關邦健獻花　僑團代表獻花者有：黃氏宗親總會黃文生，民星總社黃　合，中華文化協會關健雄，文彊學校黃耀禧，厚山鄉黃賜盛，豐歲里黃炳枝戚朋鄭濂，請黃本生講述黃翁生平行狀，黃紀强代表孝眷答謝，瞻仰遺容後，由黃炳枝，黃錫盛　鄭威權，司徒瑞坤，黃名炎，張振等扶柩出殯，直奔科士蘭墓園安葬，孝眷黃林嵩秉承黃翁一向熱心公益遺志：捐助黃氏宗親總會經費三十元，中華文化協會三十元　民星總社三十元，文彊學校三十元云。

法律學校開研討會

（雲訊）雲埠人民法律學校，定期於七月廿六日及廿七日每晚下午七時半至九時半，假座雲埠笠臣街一六五五號，西區社區服務大廈，舉行免費研討會，研究聯邦新金及償錢統制問題。主講人將爲雲埠律師將奧麥加蒂，該研討會大綱分述於后。

廿六日晚，（甲）加拿大新金及物償統制歷史　一，戰時統制　及自願統制。

（乙）其他國家統制，一，英國，二，美國，廿七日晚：一，反通貨膨脹法例條款，二，法例管理，三，不公平。有志參加研討者，請撥電話六八一一七五三一查詢。

胡世錦翁定期出殯

（雲訊）老僑胡榮進，字世錦翁，新會，沙堆鄉人，來加數十年，向做魚廠工作，近年息影家園，以娛晚景，上月因肝病入聖約瑟醫院調理，不幸藥石無靈，於七月廿四日凌晨三時，在院仙逝，積閥享壽七十有九歲，家人等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服　謹擇於七月卅日（星期五）下午一時，假座暗市黛安儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

獅會殘童獎券發售

（雲訊）雲埠獅子會贊助之一年一度殘廢兒童基金籌款獎券，現已開始發行，卑詩省國際獅子會發行該項獎券，獎品豐富。除頭獎十萬元現金外，另有多種巨款彩金等等，合計二百六十多個獎　獎券每張二元，該會爲響應是次籌款運動，特在雲埠片打街夾緬街李康約房前，設有獎券出售站，以便利僑胞們購買　希望僑胞們本着爲善最樂之心，多多善囊，踴躍購買，造福殘廢兒童，該會一九七六年至七七年度主席爲秦漢偉。

岡州總館函謝捐欵

（雲訊）岡州總會館，現收到陳祖開先生新翁之喜，捐贈該會館經費五十大元，陳翁熱心公益　嘉惠僑團，至深敬佩，該會特函致謝

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本會應逢權支社舉行第五十八週年紀念慶典，本會經議決，定於八月二日（星期一）下午一時半，出動雙獅助慶，凡我會員務須於該日正午十二時返會集合，準備出發爲要。此佈

雲埠洪門體育會啓

一九吉六年七月十九日

社會版

聘請中西厨一名
工金從優如意者電話：麥乾市埠九九七－六七七六周源洽

聘請中西厨
包食住　包來回機票，工金從優
電話：(112)624-5151 地址：628 3rd Ave. W. Prince Rupert B.C.

宜聘中西厨一名
工金從優如意者電話或來函接洽
Glen Rest. Tel. (112) 567-4235
P.O. Box 938 Vanderhoof B.C.

請經驗中西厨
每日六時後電話 112 624-4333
陳君洽，包電話費。

聘請企檯數人
工金從優包住食如意者電話（六〇四）五六七－四三二五 Glen Dr-In. Box 938 Vanderhoof, B.C.

急聘木匠
建築公司聘請經驗木匠數名，工資從優，有意請電晚上二七四－六〇六八或二七四－六三四九。

埠仔宜中西厨一名
包食宿，單身青年最佳，薪金從優Call O-423-4165 Ray Chin 洽

聘企檯送餐各一名
如意者面議 6428 Main St.

宜經驗炒鑊乙名
有意者請到 3280 Cambie 街下午四時後面議

請經驗裁剪工人
婦女褸衣廠，請到 55 Water St. 四樓 Surrey Classics.

手工完成女褸工人
須有十足經驗，請到 55 Water St. 四樓 Surrey Classics

尋人 James 麥景輝
家姐掛念你，速電回家 437-8765

士多出讓
因人手不足，急于廉價出讓有意請打電 437-8765 方太接洽。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸，功能消除眼膜內障，根治眼矇怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便，香港發行，卑路乍街，五號廿二樓B6座，電話：五－四六〇〇六六。
加拿大中和行　各藥房均有代售

學駕駛學校
大溫哥華汽車
收費特平，免費接送，捷法速成保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。
電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1-8431 Granville St. Van

業主自賣
自建全土庫華麗新大屋，位南洋你比新區，近學校巴士，全屋面積三千三百方尺，現已完成三千一百五十方尺，四大睡房，三大廳，三個浴室，特大厨房，熱水暖氣，梗木地台，太陽台，雙車房及其特別設備，僅開價十一萬九千元，電話：九八七－二〇二九。

土庫出租
兩房一廳附廁全墻優交通便近學校各自門口電三二四－三九六六

有單大房出租
請電話：254-8066

新靚房出租
兩房一廳及雙人，單人房，包傢私，五十九街近乃路，七時後電 327-6655

雙人房出租
交通方便，包電火，廳厨供用，請電六八三－三五〇二或二五三－〇二八八。

土庫出租
電話：八七四－五六六八洽。

樓上全層出租
一房一廳爐頭雪櫃備一七四七吉陳拿街近西孖橋電 255-3892

優閒園口出賣
有八畝点七地，有圍牆，用市府來水，兼兩睡房屋及姻親聯房組，馬房及用具在內，欲知詳情電話 Ma:Ferguson Realty 11954 224th St, Maple Ridge, 463 8851 晚間 Helen Fevern 467-1748 or Hugh Hammond 467-3383.

新屋土庫出租
式房一廳，厨廁自備，各自門口交通方便。電話 437-4239 2858 Euclid St.

樓上全層出租
交通便利，包電火，有意請電話 253-2783 或到一八一一東四街

新裝修土庫出租
兩房，厨廁，爐頭雪櫃，交通方便，合夫婦或小家庭，請電話：八七六－七三五一。

栢文全層出租
位在七街角二房一大廳出入方便各樣齊備如意者請電 255-9942

全間屋出租
Commercial & 4 Ave. 有意者請下午五時后電話 324-6124

高土庫出租
兩房一廳厨房廁所浴室霜櫃爐頭包電火煖氣近市場巴士學校，合者請電話詢問二五四－一一式三

新土庫出租
兩房厨廁，浴室地毡，爐頭霜櫃合夫婦或仕女，電話：八七六－四七三〇。

靚新屋出租
三房一廳全部地毡厨廁浴齊新雪櫃電爐近巴士電三式一九〇六二

栢文樓出賣
位西區十組栢文，十多年新，組組單邊，設備好，入息好，易打理，價廿　萬，首期大約七萬，極抵買，電八七六－八零四五。

新間土庫出租
一廳二房，厨房廁所浴室雪櫃具全，自已門口，出入方便，電話 873-1577，1943 E. 33rd Ave.

土庫出租
一廳一房厨廁雪櫃獨立門戶交通方便請電：324-5872

栢文出租
一房一廳，佐治亞東街一八三一號，下午六時半後或電 254-0079

光猛土庫出租
電話：435-7044

一廳一房出租
有霜櫃餐爐，包煖氣煖水，浴室，獨自門戶，電：二五四－三六五四。

樓上全層出租
光猛通爽厨廁俱全近學校交通方便請電二五五－五三六四、二五五－三〇七四

有土庫單房出租
適合職業或學生居住，請撥電話三二四－四二八二接洽。

樓上有兩房出租
一廳厨房浴室，電話三式一－九〇〇号洽。

雅潔高土庫出租
兩房一廳厨廁俱備近 Commercial 夾 Graveley 電二五九　三七二六

新屋土庫出賃
適合小家庭及學生居住，電話：254-3838

加拿大卑詩省大學經濟系學士
加拿大國立人壽保險公司代理
陳偉權
專門代理各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註册退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保入息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。Patrick W. Chan National Life Assurance Co., of Canada #501-1155 W. Pender Street Vancouver, B.C. Tel: 685-7231

土庫出租
兩房一廳厨廁浴爐爐雪櫃齊交通方便緬街近女皇公園各自門口出入請電話八七三－二九六四

雲高華 華新書局
健康生活全十二册七元二　陳存仁著
玉湖鴛全六册十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五册七元　臥龍生
遊俠列傳全二册二元六　司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元　柳殘陽
金縷衣全三册六元　東方英
梟魁全四册六元　單于紅著
壇中俠影全六册十一元　司馬翎
孤劍盟全五册七元八　金陵子
明駝俠影全九册六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五
醜劍客全五册十元六　陳青雲
禁爾著殘月全二册一元八　陳青雲
六個夢三元九　憲外四元一　司馬翎
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五　江湖行全五册十四元三
船四元一　以上瑞瑤著　冷面俠全五册十三元八
鐵胆柔情全五册十五元八上官鼎
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

伙食舖生意連實業出讓
位於沙省五號及卅五號公路，麥園及商業中心埠，人口二千，生財用具齊備，生意好，鐵卅短，最適合家庭式做，樓上有厨，廁客廳及四睡房居什，今因人力缺乏，願割愛出讓，各方人仕如有興趣者，來函電話詢問均好：Mrs. Mah Red & White Store P.O. Box 744 Wadena Sask. 電話：338-2551

旅館招頂
緬街二三七號賽路旅館，五十四個房，內有冷熱水，如有僑梓欲營斯業者，請駕臨與司理人面議電話：六八一－七六三八。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
實事實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥
伍澤濂
伍黃秀英

新盤上市
▲兩間新屋，位於十二街夾 Woodland 仔車房，主人房有水厨，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。
▲西區靚屋地一幅 34.4×115.5，面對風景區，現有一廳兩房屋可以收租，開價四萬二千五，以上問伍澤森 327-7842
▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鍶煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

鍾天賜 876-4575
▲雜貨店運會業，業主經營逾十年，現因年老志願退休，目前生意每月雖僅八千，但有擴展機會，補宅有三睡房客廳厨廁房，甚爲舒適，開價八萬二千元。
▲雙邊孖屋，每邊有兩睡房，英妮土庫，自關大客廳，自動煖氣熱水，近交通，十分抵買，開價八萬二千元。
▲列冶文區雜貨店，每月生意約一萬元位第三路旺區
▲柏文地 50×114，近市區位法蘭西斯街火域多利街開價六萬八千元。
▲英妮磚建造商業樓，上乘材料，樓下兩間鋪，樓上兩伙柏文。

伍澤濂 733-5743
開放一逢星期日下午二時至四時：一〇九六東四十九街華麗雪白新型街角靚屋五十二呎地上下層各三睡房各自厨房水厨硬木地鋪名貴地毡全部雙層玻璃鋁窗內部處處都華貴美麗僅七萬四千九百元有靚屋住有租收（可接充八萬八千元十厘四分一利息）
二時至四時：華埠入息大屋共十二間大房三副水厨自己住兼收租投資大好機會僅五萬四千元，六〇〇東佐治亞街

伍澤森 327-7842
▲華麗靚屋，近瑪蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。
▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。
▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

伍澤森 327-7842
▲東區街角大屋五十尺闊大地段，適合兩伙人家或分租，兩副厨房浴室，近學校交通，開價六萬一千五百元，可以試還價。
▲近展覽會一廳兩睡房雅潔靚屋，石米牆身，土庫另有廳房，新水喉天面，光猛通氣，經濟實惠，開價只五萬零九百元。
▲西區六十二街平房屋一座一廳兩睡房，地段 34.4×115.5 目前收租，適合將來建新屋用　該區風景優美環境幽靜，地區高尚，開價四萬式千五百元，欲購請速。

雷廣庭 926-9771
▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬
▲上上層屋，每層兩房一廳，厨房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。
▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元自手，另點貨
▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496
▲三房兩廳雅潔住家屋高爽土庫卅七呎地西人業主他遷四萬九千九百元
▲近PNE七下式孖屋上層兩廳一房下層一廳一房各自門口有孖糯身取價五萬一千元